WIKIPEDIA

Breton

Chût article fut coumenchié en **normand bel-écrit**

Le **breton** (en breton : *brezhoneg*) est eune langue cheltique que nos parle en Bretagne. Le breton découle de la langue brittounique parlée par les Bretons venus des îles britanniques ès Ve et VIe siècles, le breton end a cor eune belle arsemblance d'aveuc les parlages cornique et galleis du Reyaume-Euni et il peut yêtre ben entrecomprenable d'aveuc le cornique.

Seûment un meindre nombre de gens parle cor la langue achteur, coume pour biaufaire d'autres langues régiounales en France. Les parleux de breton restent sutout dans le Vouêt de la provinche. Le breton est la yeune des deux langues régiounales de Bretagne, l'autre est le gallou à l'Êt. Achteur, la gent parle le franceis dans toute la Bretagne coume en Normandie, mais les Bretons demeurent bien attaquiés à leux langue bretoune.

Le breton a douné deux-treis mots oû normand, sutout oû normand jerrieis:

- *pihangne* vient de *bihan* (p'tit)
- *quédaine* vient de *gaden* (lièvre) - nos direit *coume un lièvre*
- *baîni*

Bréton
Brezhoneg

Un pannel sus un moulin en breton et en franceis.

Pays :	Bretagne (France)
Famile :	Langues Celtiques
	Langues brittouniques
	Britto-cornique

ISO 639

ISO 639-1	br
ISO 639-2	bre
ISO 639-3	bre

Cont'nu

Histouère

Grammaire
- Articles
- Verbes

Le breton de Vannes

Vogabulaire

Histouère

La langue bretoune est la langue des populations brittouniques qui s'en vîntrent en Armorique oû Ve siècle (et magène itout oû VIe siècle), ches gens s'en veneient de Galles et des Cornouailles angleises. Le breton, le galleis et le cornique fûtrent la même langue durant des siècles devant que de se différencier, les treis langues demeurent cor enhî reide préchaines (sutout le cornique et le breton qui sont quasiment entrecomprenables).

Grammaire

Le breton a eune grammaire reide différente du normand ou des langues romanes.

Articles

L'article indéfini breton ne change pas selon le genre :

- *ur* pour *un* ou *eune*, chût mot devient *ul* devant un *l-* et *un* devant un *t-*, un *d-* ou un *n-* ;
- il n'y a bren d'article indéfini oû pluriel.

De même, l'article défini ne change pas selon le genre, il ne change pas non de pus sieusant le nombre :

- *ar* pour *le*, *la* ou *les*, chût mot devient *al* devant *l-* et *an* devant un *t-*, un *d-* ouben un *n-*.

Verbes

Les verbes se conjuguent en breton de treis modes sieusant la féchon de gencir ses mots :

- Si le sujet est devant le verbe, nos use de la particule *a* et le verbe est conjugué à la tierse persoune du singulier de féchon inchangie :

  *Me **a zebr** bara* : *je mangeüe du pain*, litt. *je « a » mangeüe pain*
  *C'hwi **a zeu** d'ar gêr* : *vos venez en ville*, litt. *vos « a » vient à la ville*
  *Laouig ha Mazhev **a wel** ur vag* : *Louis et Matthieu veient un batel*, litt. *Louis et Matthieu « a » veit un batel*

- Si nos veut appier sus l'objet de l'action et pas sen sujet, nos peut mettre l'objet de première plache et ensieute le verbe avant le sujet, nos peut même tolir le sujet si que ch'est un pronom. De chûte féchon de gencir la phrase, le verbe se conjugue sieusant le sujet : :

  *Bara **a zebran**(-me)* : *je mangeüe du pain* ouben *ch'est du pain que je mangeüe*, litt. *pain « a » mangeüe(-je)*
  *Ur vag **a welont(**-i) Laouig ha Mazhev* : litt. *un batel « a » veient(-il) Louis et Matthieu*.

- Si que l'objet est indirect (COI), ch'est-à-saveir qu'il est acconduit par eune préposition, ouben si nos veut mettre un adverbe oû coumenchement de la phrase, nos fait la même cose qu'oû pouent d'en-dessus mais nos use d'eune autre particule, la particule *e*. Vos verrez que les verbes change de première consounes, ch'est la mutation des consounes, cha n'a rien à veir d'aveuc la conjugaison mais ch'est à veir dans la partie phonétique :

  *Bemdez **e tebran**(-me) bara* : *châque jour, je mangeüe du pain*, litt. *châque-jour « e » mangeüe(-je) pain* ;
  *D'ar gêr **e teuit**(-c'hwi)* : *vos venez en ville* ouben *ch'est en ville que vos venez*
  *Hiziv **e kwelont**(-i) Laouig ha Mazhev ur vag* : *enhî, Louis et Matthieu veient un batel*, litt. *enhî « e » veient(-il) Louis et Matthieu un batel*.

Le breton de Vannes

Veir l'article espécial sus chût sujet : Breton de Vannes.

Compassous décrit coume eune langue à part, le breton de Vannes (*brezhoneg gwenedeg*) est un dialecte du breton reide particulier. Sa grammaire, sen acchent et sen lexique sont assez différents des cheux ès autres parlages bretons, il est en fait ben pus conservateux et nos peut ratrouver en vanneteis joliment de mots couneus en vieux breton ouben dans les autres langues brittouniques (le cornique ou le galleis), mais que le breton coumun n'a pas gardés.

Quieuques féchons de faire du breton de Vannes :

- *oé* à la plache de *oa* ailleurs en Bretagne : *divskoez* à la plache de *divskoaz* (« épaules ») ;
- pluriels féchounés en *-eù* à la plache de *-où* ailleurs : *koedeù* pour *koadoù* (« forêts ») ;
- *zh* est prononchié *h* ou *kh* à la plache de *z* ailleurs en Bretagne : *kah* pour *kazh* (« cat ») ;
- le verbe « yêtre » se dit *boud* tandis qu'en breton coumub, nos dit pus souvent *bezañ* (même si que *boud* n'end est pas meins couneu itout dans le reste de la Bretagne), chûte vieule forme *boud* est la pus coumeune en vanneteis et correspond oû galleis *bod* et oû cornique *bos* ;
- le verbe « saveir » se dit *gouied* à la plache de *gouzoud* (ou *goûd*) ailleurs en Bretagne ;
- *àr* à la plache de *war* pour dire « sus » ;
- *arall* à la plache de *all*, coume en vieux breton, en cornique et en galleis ;
- *ged* à la place de *gant* pour « d'aveuc, d'ot » ;
- *groeit* à la plache de *graet* pour « fait » etc.

Vogabulaire

Breton	Cornique	Galleis	Normand
gweled	gweles	gweld	veir
den	den	dyn	homme
gwad	gwas	gwaed	sang
maen	men	maen	pierre
boud, bezañ	bos	bod	yêtre
koad	koes, kos	coed	forêt
gwenn	gwenn, gwedn	gwynn	blanc
du	du	du	neir
mezv	medhow	meddw	miel
goañv	goav	gaeaf	hiver
kreñv	krev	cryf	fort
ger	ger	gair	mot
mab	mab	mab	fieu
gwreg	gwreg	gwraig	femme
gwerzhañ	gwertha	gwerthu	acater
ragweled	ragweles	rhagweld	préveir, antichiper
hiziv	hedhyw	heddyw	enhî

Récupérée de « https://nrm.wikipedia.org/w/index.php?title=Breton&oldid=216518 »

Chute page-il a taé drényirement amendaée lé 30 d'avri 2020 à 18:12.

Le texte ichin est prenablle aveu la « Creative Commons Attribution/Share-Alike License » ; mais i peut y aveî des nouviâos terme d'appliqùis. Veî les Termes d'utilisatioun pouor en saveî pus.